

ポルトガル語版

外国人労働者の相談コーナー

Serviço de consulta aos trabalhadores estrangeiros

賃金不払

salário não pago

解雇

ser demitido



静岡労働局 労働基準監督署では、外国人労働者、外国人労働者を使用している方が労働問題に関して相談できるようポルトガル語などによる相談窓口を開設しています。

É claro, as consultas são gratuitas!

相談は、もちろん無料で

労働問題

problemas trabalhistas

seguro contra acidentes de trabalho entre outros 労災補償等

静岡労働局
外国人労働者相談コーナー
(☎054-254-6352)
ポルトガル語
(月曜日～金曜日)

時間
午前 10 時から正午まで、
午後 1 時から午後 4 時まで

浜松労働基準監督署
(☎053-456-8148)

ポルトガル語
(月曜日～金曜日)

時間
午前 10 時から正午まで、
午後 1 時から午後 4 時まで

磐田労働基準監督署
(☎0538-32-2205)

ポルトガル語
(月曜日～金曜日)

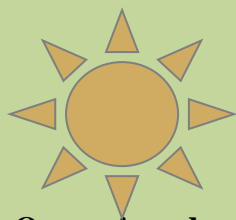
時間
午前 10 時から正午まで、
午後 1 時から午後 4 時まで

島田労働基準監督署
(☎0547-37-3148)

ポルトガル語
(月曜日・火曜日・金曜日)

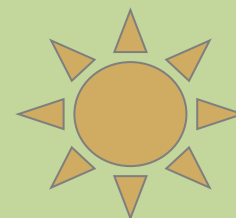
時間
午前 10 時から正午まで、
午後 1 時から午後 4 時まで

Para estrangeiros que trabalham no Japão



—日本で働く外国人のみなさんへ—

Serviço de consulta aos trabalhadores estrangeiros



Os serviços de consultas estão à disposição para que trabalhadores estrangeiros ou empregadores com funcionários estrangeiros possam consultar-se em português sobre problemas trabalhistas.

Para pessoas que pertencem à unidade de atendimento da Província de Shizuoka é como segue abaixo.

(1) Consultas como estas, por exemplo:

Falta e/ou não pagamento de salário, ser demitido, problemas trabalhistas, compensação por acidente de trabalho (compensação por ferimento durante o expediente do trabalho), etc.

(2) Serviço de consulta aos trabalhadores estrangeiros nos escritórios da Província de Shizuoka

Horário de atendimento: das 10:00 às 12:00 e das 13:00 às 16:00

1. Escritório Departamento do Trabalho de Shizuoka (Shizuoka Roudou Kyoku)

TEL : 054-254-6352 todos os dias úteis da semana

2. Agência de Inspeção Trabalhista de Hamamatsu (Hamamatsu Roudou Kijun Kantokusho)

TEL : 053-456-8148 todos os dias úteis da semana

3. Agência de Inspeção Trabalhista de Iwata (Iwata Roudou Kijun Kantokusho)

TEL : 0538-32-2205 todos os dias úteis da semana

4. Agência de Inspeção Trabalhista de Shimada (Shimada Roudou Kijun Kantokusho)

TEL : 0547-37-3148 2^a., 3^a., e 6^a. feira

※ Outras unidades de atendimento

- . Os itens (3) e (4) não têm nenhuma relação (vínculo) com os escritórios da Província de Shizuoka.
- . São unidades de Rede de Atendimento Nacional (atendem consultas de qualquer lugar do Japão).

(3) Central de atendimento - consultas telefônicas para trabalhadores estrangeiros

TEL : 0570-001-703

A “Central de atendimento - consultas telefônicas para trabalhadores estrangeiros” foi instalada pelo Ministério da Saúde, Bem-estar e Trabalho para atender consultas dos trabalhadores estrangeiros.

Atendimento: de segunda à sexta-feira, das 10:00 às 12:00 e das 13:00 às 15:00

(4) Linha direta - consultas telefônicas sobre condições trabalhistas, Hotline

TEL : 0120-531-403

A “Linha direta - consultas telefônicas sobre condições trabalhistas, Hotline” é uma unidade de atendimento terceirizado do Ministério da Saúde, Bem-estar e Trabalho. Disponível através de telefone fixo, celular ou público. A ligação é gratuita.

Atendimento: de segunda à sexta-feira, das 17:00 às 22:00

Sábados, domingos e feriados, das 9:00 às 21:00

Esta unidade atende consultas quando os escritórios regionais das províncias e suas agências de inspeção trabalhistas estão fechadas. Dependendo do problema relacionado com as condições trabalhistas, podem esclarecer assuntos sobre leis e/ou apresentar os demais canais de acesso, se for o caso.

As consultas são gratuitas!

Quando necessitar, entre em contato com o escritório Departamento do Trabalho de Shizuoka ou com as Agências de Inspeção Trabalhista mais próxima.

DEPARTAMENTO DO TRABALHO DE SHIZUOKA (SHIZUOKA ROUDOU KYOKU)
AGÊNCIA DE INSPEÇÃO TRABALHISTA (ROUDOU KIJUN KANTOKUSHO)

スペイン語版

外国人労働者の相談コーナー

Ventanillas de consultas para los trabajadores extranjeros

賃金不払

salario no pagado

労働
問題

despido

解雇

problemas laborales

労災補償等

accidentes de trabajo y otros

静岡労働局では、外国人労働者、外国人労働者を使用している方が労働問題に関して相談できるようスペイン語などによる相談窓口を開設しています。

¡Por supuesto! La consulta es gratuita.

相談は、もちろん無料です！

静岡労働局外国人労働者相談コーナー

(☎054-254-6352)

スペイン語（水曜日・木曜日）

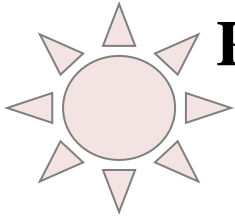
受付時間 午前 10 時から正午まで、午後 1 時から午後 4 時まで

島田労働基準監督署
外国人労働者相談コーナー

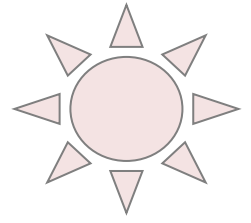
(☎0547-37-3148)

スペイン語（月曜日・火曜日・金曜日）

受付時間 午前 10 時から正午まで、午後 1 時から午後 4 時まで



Para los extranjeros que trabajan en Japón



—日本で働く外国人のみなさんへ—

Ventanillas de consultas para los trabajadores extranjeros

Las ventanillas de consultas están disponibles para que los trabajadores extranjeros y los empleadores con funcionarios extranjeros puedan consultarse en español sobre problemas laborales.

Para las personas que pertenecen a la ventanilla de consultas de las oficinas de la Prefectura de Shizuoka, es como sigue abajo.

(1) Consultas como estas, por ejemplo:

Salario no pagado, despido, problemas laborales, compensación por el accidente laboral (compensación por lastimarse durante el trabajo) y otros.

(2) Ventanilla de consultas para los trabajadores extranjeros en las oficinas de la Prefectura de Shizuoka

1. Oficina Departamento de Trabajo de Shizuoka (Shizuoka Roudou Kyoku)

TEL: 054-254-6352

Atención: Miércoles y jueves, de 10:00 ~12:00 y de 13:00 ~ 16:00

2. Agencia de Inspección Laboral de Shimada (Shimada Roudou Kijun Kantokusho)

TEL: 0547-37-3148

Atención: Lunes, martes y viernes, de 10:00 ~12:00 y de 13:00 ~ 16:00

※Otras ventanillas de consultas

- Items (3) y (4) no tienen ninguna relación (vínculo) con las oficinas de la Prefectura de Shizuoka.
- Son ventanillas de atención nacional (Se puede llamar desde cualquier lugar de Japón).

(3) Centro de llamadas - consultas telefónicas para los trabajadores extranjeros

TEL : 0570-001-704

El “Centro de llamadas - consultas telefónicas para los trabajadores extranjeros” fue instalado por el Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar para atender las consultas de los trabajadores extranjeros.

Atención: de Lunes a Viernes, de 10:00 a 12:00 y de 13:00 a 15:00

(4) Línea directa - consultas telefónicas sobre las condiciones laborales, Hotline

TEL : 0120-531-404

La “Línea directa - consultas telefónicas sobre las condiciones laborales, Hotline” es un servicio que ofrece el Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar a contratación externa. Accesible desde teléfono fijo, celular o público. La llamada es gratuita.

Atención: Jueves y viernes, de 17:00 a 22:00

Sábados, domingos y festivos, de 9:00 a 21:00

La línea directa atiende las consultas durante las horas en las que las oficinas del Departamento Laboral de la Prefectura y las oficinas de Inspección de Normas Laborales están cerradas. Dependiendo del problema relacionado con las condiciones laborales se le podrá explicar en esta ventanilla, las leyes y/o presentar el órgano pertinente, etc.

!Las consultas son gratuitas!

Siempre que necesite, entre en contacto con la oficina Departamento de Trabajo de Shizuoka/Agencia de Inspección Laboral más cercana.

ベトナム語版

外国人労働者の相談コーナー

QUẦY TƯ VẤN DÀNH CHO NGƯỜI LAO ĐỘNG NƯỚC NGOÀI

賃金不払

KHÔNG TRẢ LƯƠNG

SA THẢI

解雇

労働問題

CÁC VẤN ĐỀ LAO ĐỘNG

TRỢ CẤP (BỒI THƯỜNG)

TAI NẠN LAO ĐỘNG 労災補償等

静岡労働局では、外国人労働者、外国人労働者を使用している方が労働問題に関して相談できるようベトナム語などによる相談窓口を開設しています。

Tại cục lao động Shizuoka, chúng tôi đã thiết lập quầy tư vấn tiếng việt và các ngôn ngữ khác để cho người lao động nước ngoài và người sử dụng lao động nước ngoài có thể tư vấn về các vấn đề lao động.

Tư vấn miễn phí !

相談は、もちろん無料です！

静岡労働局外国人労働者相談コーナー

Cục lao động Shizuoka quầy tư vấn dành cho người lao động nước ngoài

(☎054-254-6352)

ベトナム語（金曜日） Tiếng việt (Thứ sáu: từ 10giờ ~ 12giờ, 13 giờ ~ 15giờ30phút)

受付時間 午前 10 時から正午まで、午後 1 時から午後 3 時 30 分まで

Gửi đến các bạn người nước ngoài đang làm việc tại Nhật Bản

—日本で働く外国人のみなさんへ— ~ Quầy tư vấn dành cho người lao động nước ngoài ~

Chúng tôi đã thiết lập quầy tư vấn bằng tiếng Việt và các ngôn ngữ khác để người lao động nước ngoài và người sử dụng lao động nước ngoài có thể tư vấn về các vấn đề về lao động.

(1) Nếu bạn gặp những vấn đề như sau và có nguyện vọng tư vấn thì vui lòng liên hệ với quầy tư vấn của chúng tôi

Các trường hợp như :

Không trả lương · Sa thải · Các vấn đề lao động · Bồi thường (trợ cấp) tai nạn lao động (các vấn đề liên quan đến tiền bồi thường (trợ cấp) thương tích tại nơi làm việc)

(2) Cục lao động Shizuoka quầy tư vấn dành cho người lao động nước ngoài

Cục lao động Shizuoka (☎ 054-254-6352)

Tư vấn bằng Tiếng Việt

Thời gian làm việc : Thứ sáu từ 10 giờ – 12 giờ , 13 giờ – 15 giờ 30 phút

(3) Hướng dẫn đường dây tư vấn dành cho người lao động nước ngoài

(☎ 0570-001-706)

Tại Bộ Y Tế – Phúc Lợi – Lao động, chúng tôi thiết lập “ Đường dây tư vấn dành cho người lao động nước ngoài ” để trả lời các cuộc tư vấn từ người lao động nước ngoài

Tiếng Việt (Thứ hai ~ Thứ sáu) Thời gian làm việc : Từ 10 giờ ~ 12 giờ , 13 giờ ~ 15 giờ

(4) Hướng dẫn đường dây nóng tư vấn điều kiện lao động

(☎ 0120-531-406)

“Đường dây nóng tư vấn điều kiện lao động” được tiến hành dưới sự uỷ quyền từ Bộ Y Tế – Phúc Lợi – Lao Động. Đây là đường dây điện thoại miễn phí trên toàn quốc. Có thể gọi từ điện thoại cố định, điện thoại di động hoặc điện thoại công cộng.

Tiếng Việt

Thứ ba, Thứ tư, Thứ sáu ~ Chủ Nhật
Thứ bảy, Chủ nhật và ngày lễ

Thời gian làm việc : Từ 17 giờ ~ 22 giờ

Thời gian làm việc : từ 9 giờ ~ 21 giờ

Đường dây này chúng tôi sẽ giải thích cho bạn các qui định pháp luật về các vấn đề liên quan đến điều kiện lao động và giới thiệu các cơ quan liên quan vào ngày nghỉ hoặc ngoài giờ hành chính làm việc của các Cục lao động, Sở giám sát tiêu chuẩn lao động ở các tỉnh thành và địa phương.

※ (3) và (4) là quầy tư vấn cho toàn quốc nên không có kết nối trực tiếp với Cục Lao động Shizuoka

Tư vấn miễn phí!

Khi cần hỗ trợ giúp đỡ tư vấn thì đừng ngần ngại mà hãy liên hệ với Cục Lao động Shizuoka hoặc Sở giám sát tiêu chuẩn lao động gần nhất để được hỗ trợ tư vấn nhé

SHIZUOKA RODO KYOKU

中国語版

外国人労働者の相談コーナー

外籍工作人员咨询角（中文版）

解雇

解雇

拖欠工资

賃金不払

労働問題

劳资问题

劳灾补偿等 劳災補償等

静岡労働局では、外国人労働者、外国人労働者を使用している方が労働問題に関して相談できるよう中国語などによる相談窓口を開設しています。

静岡労働局为方便在日外籍工作人员以及外籍务工人员雇佣者就劳资问题进行咨询，特设了中文等外语咨询服务。

免费咨询！ 相談は無料です！

静岡労働局外国人労働者相談コーナー

静岡労働局外籍工作人员咨询角

(☎ 054-254-6352)

中国語（水曜日）／ 中文（星期三）

受付時間 午前10時から正午まで、午後1時から午後4時まで

時間： 上午10:00~12:00 / 下午1:00~4:00

外籍工作人员咨询角—指南

外国人労働者相談コーナーのご案内



我们设立了中文、英文等外语咨询服务台。以便在日外籍工作人员及外籍务工雇用者就劳资问题进行咨询。

(1) 如有以下问题可向我们咨询

拖欠工资·解雇·劳资问题·劳灾补偿等问题(工伤补偿)

(2) 静冈劳动局外籍工作人员咨询角

(☎ 054-254-6352)

中文(星期三)

时间: 上午 10:00~12:00 / 下午 1:00~4:00

(3) 外籍工作人员咨询热线

(☎ 0570-001-702)

此热线电话是日本厚生劳动省为方便外籍工作人员就劳资等问题的咨询而设置的。

中文(星期一至星期五)

时间: 上午 10:00~下午 3:00 (不包括中午 12:00~下午 1:00)

(4) 工作条件问题咨询热线

(☎ 0120-531-402)

“工作条件问题咨询热线”是日本厚生劳动省提供的新的服务项目。

这是一个在日本任何地方均可拨打的免费咨询电话。固定电话、手机、公用电话均可使用。

中文咨询(周一~周五) 时间: 下午 5:00 ~ 晚上 10:00

周六、周日或节假日: 时间: 上午 9:00 ~ 晚上 9:00

都道府县的劳动局、劳动基准监督署休息日及节假日时, 此热线电话也可为您就劳动条件问题提供法律法规方面的咨询服务, 还可为您介绍其他服务机构。

* (3) 和 (4) 非静冈劳动局电话。

免费咨询!

如有需要, 请随时向静冈劳动局或就近的劳动基准监督署咨询。

SHIZUOKA RŌDŌ KYOKU
RŌDŌKIJUNKANTOKU-SHO

静冈劳动局 劳动基准监督署
静岡労働局 労働基準監督署



英語版

外国人労働者の相談コーナー Labor Consultation Service for Foreign Workers

賃金不払

non payt of wages

解雇 **dismissal**



静岡労働局と三島労働基準監督署では、外国人労働者、外国人労働者を使用している方が労働問題に関して相談できるよう英語などによる相談窓口を開設しています。

Free Consultation Service!

相談は無料です!

労働問題

labor matters

compensation for injury

at workplace

労災補償等

静岡労働局外国人労働者相談コーナー
(☎054-254-6352)

英語 (月曜日・火曜日・金曜日)

時間
午前 10 時から正午まで、午後 1 時から午後 4 時まで

三島労働基準監督署

(☎055-986-9100)

英語 (水曜日・木曜日)

時間 午前 10 時から正午まで、午後 1 時から午後 4 時まで

《外国人労働者向け相談ダイヤル》 上記に繋がらず、お急ぎの場合は以下の相談ダイヤルでも対応できます。

※各言語ともに対応できる相談コーナーに自動的に配信されます。

※受付時間は、午前 10 時から正午まで、午後 1 時から午後 3 時までとなっています。平日 17 時以降又は土日祝日 (9:00-21:00) は 0120-531-401 へ電話してください。

英語 平日 15 時まで (☎0570-001701)

Information on Advisory Services for Foreign Workers

外国人労働者相談コーナーのご案内

In Shizuoka prefecture, Shizuoka Labor Bureau and Mishima Labor Standard Office have a consultation section for foreign workers, in which foreign workers who don't understand Japanese can consult an officer by using an interpreter for free. (Please look at the annexed time table about our consultation section.)

Please feel free to contact with an officer of the Labor Bureau or Labor Standard Office.

- (1) Please use our labor consultation service for the following matters.

For example,

Non payment of wages ・ Dismissal ・ Labor matters

Compensation for injury at workplace

- (2) The following time table shows the days in which an English interpreter is available:

Location 場所	Monday 月曜日	Tuesday 火曜日	Wednesday 水曜日	Thursday 木曜日	Friday 金曜日
Shizuoka 静岡	10:00-12:00/ 13:00-16:00	10:00-12:00/ 13:00-16:00			10:00-12:00/ 13:00-16:00
Mishima 三島			10:00-12:00/ 13:00-16:00	10:00-12:00/ 13:00-16:00	

- (3) Shizuoka Labor Bureau : Tel 054-254-6352 Shizuoka-shi Aoi-ku Oute-machi 9-50 3F
Mishima Labor Standard Office: Tel 055-986-9100 Mishima-shi Bunkyo-cho 1-3-112

《Telephone number of labor consultation service for foreign workers》

If you want to ask us for advice about an urgent matter and the line of Shizuoka Labor Bureau or Mishima Labor Standard Office is busy, you can get in touch with the following number.

English : TEL0570-001701 (10:00-12:00/13:00-15:00)

*Your phone call will be automatically transferred to other labor bureau (in other prefecture) which can answer you.

If you want to call at night(17:00-22:00 weekdays) or on Sat, Sun or National holidays(9:00-21:00), you can get in touch with a Call Center (English: 0120-531-401) instead of a Labor Standard Office which is not available on weekend and holidays.

Free Consultation Service!

SHIZUOKA RŌDŌ KYOKU
RŌDŌ KIJUN KANTOKU-SHO

静岡労働局 労働基準部監督課